

45 Dixitque Populus ad Saul: Ergone Ionathas morietur qui fecit salutem hanc magnam in Israël? hoc nefas est: vivit Dominus, si ceciderit capillus de capite eius in terram, quia cum Deo operatus est hodie. Liberavit ergo Populus Ionatham, ut non moreretur.

46 Recessitque Saul, nec persecutus est Philisthim: porro Philisthim abierunt in loca sua.

47 Et Saul confirmato regno super Israël, pugnabat per circuitum adversum inimicos eius, contra Moab, et filios Ammon et Edom et Reges Soba et Philisthaeos: et quocumque se verterat superabat.

48 Congregatoque exercitu, percussit Amalec, et eruit Israël de manu vastatorum eius.

49 Fuerunt autem filii Saul, Ionathas et Iessui et Melchisua: et nomina duarum filiarum eius, nomen primogenitae Merob, et nomen minoris Michol.

cho; y así no es maravilla que se descubra tanta indiscrecion y ligereza en todos sus juramentos... Este hombre que pretendia que la muerte fuese la pena de una violacion aparente de una orden injusta que habia dado, tenia ya quebrantada otra muy expresa y justa que habia recibido de Dios por boca del Profeta; y el Capitulo siguiente nos hará conocer hasta donde llegó su orgullo y su desobediencia. De este modo se precipita el hombre que no cuenta con Dios, abandonándose a no tener otra guia que la de su consejo y propias luces.

<sup>1</sup> MS. 8. *Desmesura es esto.* Pues el mismo Ionathas ha sido el instrumen-

45 Y dixo el Pueblo a Saul: ¿Y morirá Ionathas que ha salvado a Israël de una manera tan maravillosa? no puede ser esto si vive el Señor, que no ha de perder en tierra ni un solo cabello de la cabeza, porque ha obrado todo con Dios. Y el Pueblo libró a Ionathas de la muerte <sup>2</sup>.

46 Y retiróse Saul, y no siguió a los Philistheos; y los Philistheos se volvieron a sus tierras.

47 Y Saul luego que vió confirmado su throno en Israël, peleaba contra todos los enemigos que estaban al contorno, contra Moab, y contra los hijos de Ammon y de Edóm y los Reyes de Soba y los Philistheos: y a donde quería sus armas era vencedor.

48 Y habiendo juntado un exercito, derrotó a los Amalecitas y libró a Israël de las manos de los que lo desolaban <sup>4</sup>.

49 Y los hijos de Saul fueron Ionathas y Jessui <sup>5</sup> y Melchisua: y de dos hijas que tuvo primogénita se llamaba Merob, la mas jóven Micól.

to de quien Dios se ha valido para salvar a su Pueblo.

<sup>2</sup> Recabando con Saul que no se cumpliera su sentencia, cuya accion era tan evidentemente injusta.

<sup>3</sup> Que estaban a la parte septentrional de la Tierra Santa. *11. Reg. viii. 1. Paralip. xviii. 3.*

<sup>4</sup> MS. 7. *De todos sus contentores.* Las circunstancias que concurren en esta accion se leen en el Capitulo siguiente.

<sup>5</sup> Llamado Abinadáb. *1. Paralip. xiii. 33.* Aquí se refieren solamente los nombres de los hijos de Saul que le siguieron bien armados en estas guerras.

50 Et nomen uxoris Saul, Achinoam, filia Achimaas; et nomen Principis militiae eius Abner, filius Ner, patruelis Saul.

51 Porro Cis fuit pater Saul, et Ner pater Abner, filius Abiel.

52 Erat autem bellum potens adversum Philisthaeos omnibus diebus Saul. Nam quemcumque viderat Saul virum fortem et aptum ad praelium, sociabat eum sibi.

<sup>1</sup> Y por consiguiente Abner era primo hermano de Saul.

50 Y la muger de Saul se llamaba Aquinoam, hija de Aquimaas; y el nombre del General de su exercito era Abner, hijo de Ner, tio de Saul <sup>1</sup>.

51 Porque Cis era padre de Saul, y Ner padre de Abner, hijo de Abiel.

52 Y la guerra fué recia contra los Philistheos todo el tiempo de Saul. Porque Saul quando hallaba un hombre de aliento y bueno <sup>2</sup> para las armas, lo tomaba a su servicio.

<sup>2</sup> MS. 8. *E guisado.* Conducta digna a la verdad de un gran Rey.

## CAPITULO XV.

*Manda Dios a Saul que destruya enteramente a los Amalecitas: desobedece al Señor, dexando con vida al Rey Agág. Es reprobado segunda vez por esta desobediencia, y le anuncia Samuel que será despojado del Reyno. Muerto Agág, llora Samuel la reprobacion de Saul.*

**I** Et dixit Samuel ad Saul: Me misit Dominus ut ungerem te in Regem super Populum eius Israël: nunc ergo audi vocem Domini:

<sup>2</sup> Haec dicit Dominus exercituum: Recensui quaecumque fecit Amalec Israël, quomodo

<sup>1</sup> Habla Dios aquí acomodándose al estilo y manera de los hombres, como si dixerat: He reconocido mis registros y memorias, y he visto los males que hizo Amalec a mi Pueblo quando volvía de Egipto: *Exod. xvii. 8. Deuter. xxv. 17.* y yo irritado de ver su crueldad pronuncié desde entónces el decreto de su total Tom. III.

**Y** dixo Samuel a Saul: El Señor me envió para unger te por Rey sobre su Pueblo de Israël; pues oye ahora la voz del Señor:

<sup>2</sup> Esto dice el Señor de los exercitos: Registrado tengo <sup>1</sup> quanto hizo Amalec con Israël,

ruina y destruccion; *Exod. xvii. 14. Deut. xxv. 18.*... y este es el tiempo que mi providencia tiene destinado para que pague aquel pecado. Por tanto ve ahora su dilacion, y destruye, demuele y asuela todo quanto le pertenece; o bien sújeto al anathema, que es como se halla en el texto Hebréo, v. 3.

restitit ei in via cum ascenderet de Aegypto.

3 Nunc ergo vade, et percutite Amalec, et demolire universa eius: non parcas ei, et non concupiscas ex rebus ipsius aliquid: sed interfice a viro usque ad mulierem, et parvulum atque lactentem, bovem et ovem, camelum et asinum.

4 Praecepit itaque Saul Populo, et recensuit eos quasi agnos: ducenta millia peditum, et decem millia virorum Iuda.

5 Cumque venisset Saul usque ad Civitatem Amalec, tendit insidias in torrente.

6 Dixitque Saul Cinea: Abite, recedite, atque descendite ab Amalec: ne forte involvam te cum eo: tu enim fecisti misericordiam cum omnibus filiis Israel cum ascenderent de Aegypto. Et recessit Cineas de medio Amalec.

7 Percussitque Saul Amalec ab Hevila, donec venias ad Sur, quae est e regione Aegypti.

8 Et apprehendit Agag Regem Amalec vivum: omne autem

<sup>1</sup> Estas palabras: *No codicies* ... no se leen en el Hebréo.

<sup>2</sup> Este era un expreso mandamiento del Señor, que sujetaba a Amalec al anathema o total exterminio, como lo fué también en otro tiempo Jericó. ¿Pero por qué castigar con tanta severidad un pecado, en el que ninguno de los que entonces vivían habían tenido parte, ni aun tal vez noticia de lo que había sucedido cuatrocientos años antes? ¿Por qué envolver en esta ruina y exterminio general los niños que aun estaban mamando, los ganados, y todos los muebles de Amalec? Véase lo que para responder a esto dejamos ya notado en el *Exódo xx. 5.* y

como se le opuso en el camino quando salia de Aegypto.

3 Ve pues ahora, y hiel Amalec, y destruye todo lo que tuviere: no le perdones a él codicies<sup>1</sup> cosa alguna suya: pasa a cuchillo<sup>2</sup> desde el hombre hasta la muger, y el niño el de pechos, la vaca y la oveja, el camello y el jumento.

4 Con esto Saul hizo jurar el Pueblo, y contólos como si eran corderos<sup>3</sup>: doscientos mil pie, y diez mil hombres de guerra.

5 Y habiendo venido hasta la Ciudad de Amalec, puso celadas en el arroyo.

6 Y dixo Saul a los Cineas, retiraos, y separaos de Amalec: porque no os envuelva juntamente con ellos; por quanto vosotros usasteis de misericordia con todos los hijos de Israel que salian de Aegypto. Y retiráronse los Cineas de entre los de Amalec.

7 Y Saul hirió a Amalec desde Hevila, hasta llegar a Sur, está en la frontera de Aegypto.

8 Y tomó vivo a Agag Rey de Amalec; y pasó a ca-

repítase: *Judicia Dei abyssus multa*.

<sup>3</sup> Que van siguiendo a su pastor, algunos toman la palabra *צֹאֲנִים* que significa *corderos*, por el nombre que se le da al lugar en que se hizo la revista, y que sea el mismo que se refieren en *SUB xv. 24.*

<sup>4</sup> Capital del Reyno, donde residía su Rey. Estas gentes solían mudar de lugar, que no la tenían fixa.

<sup>5</sup> Descendientes de Jethro suegro de Moysés, que habitaban entre la Tribu de Judá y los Amalecitas. *Numer. xxx. 16.*

<sup>6</sup> MS. 3. *Festis nobles.* MS. A. *sura.* La expresion del texto es *fr...*

vulgus interfecit in ore gladii.

9 Et pepercit Saul et Populus Agag, et optimis gregibus ovium et armentorum, et vestibus et arietibus, et universis quae pulchra erant, nec voluerunt disperdere ea: quidquid vero vile fuit et reprobum, hoc demoliti sunt.

10 Factum est autem verbum Domini ad Samuel, dicens:

11 Poenitet me quod constituerim Saul Regem: quia dereliquit me, et verba mea opere non implevit. Contristatusque est Samuel, et clamavit ad Dominum tota nocte.

12 Cumque de nocte surrexisset Samuel ut iret ad Saul mane, nunciatum est Samueli, eo quod venisset Saul in Carmelum, et erexisset sibi fornitem triumphalem, et reversus transisset, descendissetque in Galgala. Venit ergo Samuel ad Saul, et Saul offerebat holocaustum Domino de initiis praedarum quae attulerat ex Amalec.

13 Et cum venisset Samuel ad Saul, dixit ei Saul: Benedictus tu Domino, implevi verbum Domini.

<sup>1</sup> MS. 8. *Lo que era de prez.*

<sup>2</sup> Véase lo que sobre esta expresion dexamos notado en el *Génesis vi. 6.* Dios muda sus obras, pero su voluntad no se muda: habla a manera de los hombres para darse a entender a los hombres. S. AUGUSTIN. *Confes. Lib. 1. Cap. iv.*

<sup>3</sup> Y rogándole para que mirase a Saul con misericordia; con lo que da una leccion a los Pastores de las almas, cómo deben llorar las que se pierden.

<sup>4</sup> Que era un monte en la Tribu de Tom. III.

llo a todo el Pueblo.

9 Mas Saul y el Pueblo reservaron a Agag, y lo mejor de los rebaños de ovejas y de vacadas, y los vestidos y carneros, y en general todo lo que era de precio<sup>1</sup>, y no lo quisieron destruir; mas todo lo que hubo vil y despreciable, esto destruyeron.

10 Y el Señor dirigió su palabra a Samuel, diciendo:

11 Tengo pesar<sup>2</sup> de haber hecho Rey a Saul; porque me ha dexado, y no ha cumplido mis palabras. Y entristeciése Samuel, y estuvo clamando al Señor toda la noche<sup>3</sup>.

12 Y habiéndose levantado Samuel antes del día para ir en busca de Saul por la mañana, fué dado aviso a Samuel, que Saul habia ido al Carmelo<sup>4</sup>, y se habia erigido allí un arco triumphal<sup>5</sup>: y que volviendo de allí, habia pasado y baxado a Galgala. Vino pues Samuel en busca de Saul, y Saul estaba ofreciendo al Señor un holocausto de las primicias de los despojos que habia traído de Amalec.

13 Y quando hubo llegado Samuel a donde estaba Saul, díxole Saul: Bendito seas tú del Señor, ya cumplí el precepto del Señor<sup>6</sup>.

Judá, *infr. xxv. 2.* diferente del célebre que estaba a la orilla del Mediterráneo.

<sup>5</sup> Saul en esta accion y victoria no habia tenido otra parte que la desobediencia a las órdenes expresas del Señor: esto debia cubrirle de confusion y de vergüenza; y no obstante esto solamente piensa en levantar tropheos a su vanidad, quando delante de Dios habia caído irreparablemente y sin recurso. ¡Deplorable ceguedad del orgullo de los hombres!

<sup>6</sup> Solo Lucifer que le habia precipita-

14 Dixitque Samuel : <sup>2</sup> Et quae est haec vox gregum quae resonat in auribus meis , et armentorum quam ego audio ?

15 Et ait Saul : De Amalec adduxerunt ea : pepercit enim Populus melioribus ovibus et armentis ut immolarentur Domino Deo tuo : reliqua vero occidimus.

16 Ait autem Samuel ad Saul : Sine me , et indicabo tibi quae locutus sit Dominus ad me nocte. Dixitque ei : Loquere.

17 Et ait Samuel : <sup>3</sup> Nonne cum parvulus esses in oculis tuis , caput in Tribubus Israël factus es ? unxitque te Dominus in Regem super Israël ,

18 Et misit te Dominus in viam , et ait : Vade , et interfice peccatores Amalec , et pugnabis contra eos usque ad internecionem eorum.

19 <sup>4</sup> Quare ergo non audisti vocem Domini : sed versus ad praedam es , et fecisti malum in oculis Domini ?

20 Et ait Saul ad Samuelem : Imo audivi vocem Domini , et ambulavi in via per quam misit me Dominus , et adduxi Agag Regem Amalec , et Amalec interfeci.

21 Tulit autem de praeda Populus oves et boves , primitias eorum quae caesa sunt , ut im-

do en una desobediencia tan grande y enorme , podia inspirarle los medios de que se valió para excusar su pecado , muy propias a la verdad para hacer mas incurable su llaga.

<sup>2</sup> Saul en esta ocasion , y lo mismo

14 Y dixo Samuel : <sup>2</sup> Pues voz de ganados es esta que me resonó en mis orejas , y de vacas estoy oyendo ?

15 Y respondió Saul : De Amalec los traxeron ; porque ellos reservó lo mejor de las ovejas y de las vacas para sacrificarlo al Señor Dios tuyo : todo lo demás lo pasamos a cuchillo.

16 Y Samuel dixo a Saul : No me miteme que te declare lo que el Señor me ha dicho esta noche. Dixo Saul : Dilo.

17 Y añadió Samuel : <sup>3</sup> Ni en tus ojos , fuiste hecho Rey.

18 Y el Señor te envió a buscarlos en tus ojos , fuiste hecho Rey de las Tribus de Israel : Señor te ungió Rey sobre Israel.

19 Y el Señor te envió a buscarlos en tu boca , y te dixo : Ve , y pelear contra los pecadores de Amalec , hasta acabar con todos.

20 Y respondió Saul a Samuel : Antes bien he obedecido la voz del Señor , y he seguido el camino que me mandó el Señor , y he traído a los Amalecitas.

21 Mas el Pueblo tomó de la praeda oves y vacas , primitias de lo que fue

en los vv. 21. 24. excusa neciamente el pecado cargándolo sobre el Pueblo , como si este hubiera podido tener para hacer cosa alguna sin que el Señor le mandase , o por sí mismo , o por sus ministros , o por lo ménos la tolerase.

do a cuchillo , para sacrificarlo al Señor su Dios en Gálgala.

22 Y dixo Samuel : <sup>2</sup> Pues que quiere mas el Señor holocaustos y víctimas , que no que se obedezca a la voz del Señor ? pues mucho mejor es la obediencia que las víctimas ; y el obedecer es mejor que ofrecer la grosura de los carneros :

23 Porque el resistirle es como un pecado de adivinacion <sup>3</sup> ; y como un crimen de idolatría el no querer someterse. Y por quanto tú has desechado la palabra del Señor , el Señor te ha desechado a tí para que no seas Rey.

24 Y dixo Saul a Samuel : He pecado <sup>4</sup> , quebrantando la palabra del Señor y tus órdenes , temiendo al Pueblo , y condescendiendo con la voz de ellos.

25 Mas ahora , ruégote , que so-

MAGN. Moral. Lib. xxxiii. Cap. x.

<sup>3</sup> El pecado de la magia o adivinacion consiste en consultar al espíritu de mentira , en lugar de escuchar a Dios que es la verdad. Y el de la idolatría , en dar a la criatura el culto soberano que se debe solo a Dios. Y así el gobernarnos por nuestra razon , por nuestra voluntad , por nuestros intereses , por nuestras pasiones , no contando en todo con la voluntad de Dios ; es poner la mentira en el lugar de la verdad , y es erigir dentro de nosotros mismos un idolo , y darle el culto soberano que se debe a Dios. Y este es el juicio que pronuncia el mismo Señor de aquel que pretende eludir la observancia de su Ley por medio de interpretaciones necias y arbitrarias.

<sup>4</sup> El temor de los males temporales de que se ve amenazado , y no el odio del pecado , ni el dolor sincero de haber ofendido a Dios , es el que saca esta confesion de la boca de Saul.

<sup>2</sup> MS. 7. Cuydas que es mas pagado al Señor. Por la víctima se ofrece al Señor la carne agena , y por la obediencia se le sacrifica la voluntad propia. S. GREGOR.

<sup>3</sup> Supra XIII. 13. Eccles. IV. 17. Osee VI. 6. Matthaei IX. 13. et XII. 7.

peccatum meum, et revertere mecum, ut adorem Dominum.

26 Et ait Samuel ad Saul: Non revertar tecum: quia proiecisti sermonem Domini, et proiecit te Dominus, ne sis Rex super Israël.

27 Et conversus est Samuel ut abiret: ille autem apprehendit summitatem pallii eius, quae et scissa est.

28 Et ait ad eum Samuel: Scidit Dominus Regnum Israël a te hodie, et tradidit illud proximo tuo meliori te.

29 Porro triumphator in Israël non parcat, et poenitudine non flectetur: neque enim homo est ut agat poenitentiam.

30 At ille ait: Peccavi: sed nunc honora me coram senioribus Populi mei, et coram Israël: et revertere mecum, ut adorem Dominum Deum tuum.

31 Reversus ergo Samuel secutus est Saulem, et adoravit Saul Dominum.

32 Dixitque Samuel: Addu-

<sup>2</sup> Toma sobre tí mi pecado; o ruega que se me perdone este pecado.

<sup>1</sup> Para ofrecer sacrificios al Señor, y que me perdone. Saul quedándose impenitente, y sin ofrecerle ántes el sacrificio interno de su corazón, pretende neciamente que el Señor podrá ser aplacado con los externos de los bueyes y carneros que quería ofrecerle. Por esto Samuel alumbrado del Cielo, veía que no era sincera su penitencia, y le declara e intima que Dios no le perdonará ni revocará el decreto pronunciado contra él.

<sup>3</sup> Y aquel que triumpho solo en Israël, y a quien solo se deben las victorias; aquel a quien tú has querido despojar de

<sup>a</sup> *Infra xxviii. 17.*

brelleves<sup>1</sup> mi pecado, y vuélvete conmigo, para que adore al Señor.

26 Y dixo Samuel a Saul: volveré contigo; por quanto desechado la palabra del Señor, el Señor te ha desechado a ti, para que no seas Rey sobre Israel.

27 Y volvió Samuel las espaldas en acción de irse: mas le asió la punta del manto, y se rasgó.

28 Y díxole Samuel: El Señor ha traspasado hoy de tu Reyno de Israel, y se lo ha dado a tu próximo que es mejor que tú.

29 Y el que triumpho en Israel no perdonará, ni estará en arrepentimiento; pues no hombre que tenga que arrepentirse.

30 Y Saul dixo: He peccavi: mas ahora hónrame delante de los Ancianos del Pueblo<sup>4</sup>, y de Israel: y vuélvete conmigo, para que adore al Señor Dios tuum.

31 Samuel pues condescendió con Saul<sup>5</sup>, y le siguió, y adoró a Saul al Señor.

32 Y dixo Samuel: Tra-

la gloria de esta que has conseguido, erigiéndote un arco triumphal solo a él se le debía, no revocará el decreto que tiene pronunciado contra él, porque en Dios no cabe ni arrepentimiento ni blandura con aquellos que son inflexibles en el mal, que se ensañan y engrienen en su misma caída, y no se convierten a él sino en apariencia.

<sup>4</sup> Palabras que dan a entender que no era sincero el arrepentimiento y confesion de este Príncipe.

<sup>5</sup> Samuel condescendió en seguir con Saul, y además le siguió sin duda del Señor para mostrar con Agág lo que despues se

cite ad me Agag Regem Amalec. Et oblatum est ei Agag pinguis et tremens. Et dixit Agag: ¿Siccine separat amara mors?

33 Et ait Samuel: Sicut fecit absque liberis mulieres gladius tuus, sic absque liberis erit inter mulieres mater tua. Et in frustra concidit eum Samuel coram Domino in Galgalis.

34 Abiit autem Samuel in Ramatha: Saul vero ascendit in domum suam in Gabaa.

35 Et non vidit Samuel ultra Saul usque ad diem mortis suae: verumtamen lugebat Samuel Saulem, quoniam Dominum poenitebat quod constituerat eum Regem super Israël.

<sup>1</sup> El Hebreo אָגָג מֶרֶגְמֵת אַחֵן *achén sár mar-hammáeth*, ciertamente se pasó la amargura de la muerte. Otros trasladan: se acercó, como dando a entender que no hacia caso de la muerte. Agág es la imagen de aquellos hombres carnales, que no pueden ni oír siquiera el nombre de la muerte, porque los separa de todos aquellos objetos que forman la falsa felicidad de que gozan mientras viven.

<sup>2</sup> Como Ministro de la justicia de Dios, y haciendo por su orden lo que la desobediencia de Saul no habia querido executar.

<sup>3</sup> Aquí el verbo *video* se toma por *invisio*: véase tambien el Cap. xx. 29. El sentido es, que no le volvió a ver o visi-

acá a Agág Rey de Amalec. Y presentáronle a Agág, que era muy grueso, todo temblando. Y dixo Agág: ¿Así me separa la muerte amarga?

33 Y dixo Samuel: Así como tu cuchillo dexó sin hijos a las madres, de la misma manera tu madre entre las mugeres quedará sin hijos. Y Samuel le dividió en trozos en Gálgala delante del Señor<sup>2</sup>.

34 Mas Samuel se volvió a Ramatha: y Saul subió a su casa a Gabaa.

35 Y no vió<sup>3</sup> de allí adelante Samuel a Saul hasta el día de su muerte: mas Samuel lloraba a Saul<sup>4</sup>, porque el Señor se habia arrepentido de haberle hecho Rey sobre Israel.

tar mas, como solia hacerlo ántes en ciertos dias del año, o por amistad, o por honor, o para darle algun consejo.

<sup>4</sup> MS. 7. *Auia mansilla de Saul*. Samuel, modelo perfecto de pastores, reprehende con fuerza, y ama con ternura. Como Embaxador y Ministro de Dios se muestra lleno de zelo quando defiende sus derechos y los intereses de su gloria; como pastor y padre es penetrado del mas amargo dolor, quando ve la impenitencia y dureza de Saul: llora en secreto la fatal desgracia de este esclarecido Príncipe: le lleva continuamente en su corazón, y no cesa de solicitar con sus lágrimas, gemidos y ruegos que le mire el Señor con ojos de misericordia.

## CAPITULO XVI.

Samuel unge por Rey a David, que era el menor de todos sus hermanos. Saul es agitado del espíritu maligno, y por consejo de sus criados le traen a David para que con su música le alivie la enfermedad.

1 Dixitque Dominus ad Samuelem: ¿Usquequo tu luges

1 Y dixo el Señor a Samuel: ¿Hasta cuándo has de llorar a